

Inhalt

Einführung 9

Nachweis der Herkunft der Texte 27

Erster Teil: Fachstil: Explikation – Lehre – Anwendung

I – 1 Überblick

1. Fachsprache als Sprachprodukt: Planung – Fertigung –
Marketing 33

I - 2 Zwei kognitionsorientierte Unterrichtsprojekte für Leistungskurse

2. Stilistische Kriterien zur Textsortendifferenzierung:
Die Nominaleinbettung 53

3. Strutture equivalenti e equivalenza funzionale 79

I – 3 Fachsprachenlehre an der Hochschule: Linguistische Analyse und Sprachpraxis

4. Fachsprachliche Strukturen und ihre Didaktik 95

5. Der Ausdruck adverbialer Relationen in französischer
Fachsprache 115

6. Pour une pédagogie de l'argumentation de spécialité à
l'usage des ingénieurs 137

7. Vom Sinn zum Text. Vermittlung fachsprachlicher
Vertextungsstrategien 151

7

I – 4 Kreativer Umgang mit fachsprachlichen Markierungen

8. Fremdsprache zweiten Grades – Schreiben in der
Fachfremdsprache 171
9. Staunen und Machen. Fachsprachliche Textkonstruktion
anhand eines spanischen Werbetextes 201

Zweiter Teil: Nomination und Status

10. Fachsprachliche Nominationstechniken:
Informationsverwertung und Informationsbewertung 223
11. Rocinante. Über „*nombres altos y significativos*“ in
aktuellen Diskurswelten 249

Dritter Teil: Sprachkontrast

12. Stilkontrast – Sprachkontrast – Übersetzung 297
13. Syntax der Quantifikation Französisch-Deutsch 323